תנ"ך

JPS HEBREW-ENGLISH TANAKH

THE TRADITIONAL HEBREW TEXT AND

THE NEW JPS TRANSLATION – *Second Edition*

THE JEWISH PUBLICATION SOCIETY

Philadelphia 1999 · 5759

Beating their breasts.
9Nineveh has been like a [placid] pool of water
f-From earliest times;-*f*
Now they flee.
"Stop! Stop!"—
But none can turn them back.
10"Plunder silver! Plunder gold!"
There is no limit to the treasure;
It is a hoard of all precious objects.

11Desolation, devastation, and destruction!
Spirits sink,
Knees buckle,
All loins tremble,
All faces *k*-turn ashen.-*k*
12What has become of that lions' den,
That pasture*l* of great beasts,
Where lion and lion's breed walked,
And lion's cub—with none to disturb them?
13[Where is] the lion that tore victims for his cubs
And strangled for his lionesses,
And filled his lairs with prey
And his dens with mangled flesh?
14I am going to deal with you
—declares the LORD of Hosts:
I will burn down *m*-her chariots in smoke,-*m*
And the sword shall devour your great beasts;
I will stamp out your killings from the earth,
And the sound of your messengers*n*
Shall be heard no more.

מִתֹּפְפֹת עַל־לִבְבֵהֶן׃
9 וְנִינְוֵה כִּבְרֵכַת־מַיִם
מֵימֵי הֵיא
וְהֵמָּה נָסִים
עִמְדוּ עֲמֹדוּ
וְאֵין מַפְנֶה׃
10 בְּזוּ כֶסֶף בְּזוּ זָהָב
וְאֵין קֵצֶה לַתִּכוּנָה
כָּבֵד מִכֹּל כְּלֵי חֶמְדָּה׃

11 בּוּקָה וּמְבוּקָה וּמְבֻלָּקָה
וְלֵב נָמֵס
וּפֶק בִּרְכַּיִם
וְחַלְחָלָה בְּכָל־מָתְנַיִם
וּפְנֵי כֻלָּם קִבְּצוּ פָּארוּר׃
12 אַיֵּה מְעוֹן אֲרָיוֹת
וּמִרְעֵה הַוּא לַכְּפִרִים
אֲשֶׁר הָלַךְ אַרְיֵה לָבִיא שָׁם
גּוּר אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד׃
13 אַרְיֵה טֹרֵף בְּדֵי גֻרוֹתָיו
וּמְחַנֵּק לְלִבְאֹתָיו
וַיְמַלֵּא־טֶרֶף חֻרָיו
וּמְעֹנֹתָיו טְרֵפָה׃
14 הִנְנִי אֵלַיִךְ
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וְהִבְעַרְתִּי בָעֲשָׁן רִכְבָּהּ
וּכְפִירַיִךְ תֹּאכַל חָרֶב
וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טַרְפֵּךְ
וְלֹא־יִשָּׁמַע עוֹד
קוֹל מַלְאָכֶיהָ׃ ס

3 Ah, city of crime,
Utterly treacherous,
Full of violence,
Where killing never stops!

ג הוֹי עִיר דָּמִים
כֻּלָּהּ כַּחַשׁ
פֶּרֶק מְלֵאָה
לֹא יָמִישׁ טָרֶף׃

k-k *Meaning of Heb. uncertain; cf. note at Joel 2.6.*
l *Emendation yields "cave."*
m-m *Emendation yields "your thicket in fire."*
n *Emendation yields "messengers."*

2 קוֹל שׁוֹט
וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן
וְסוּס דֹּהֵר
וּמֶרְכָּבָה מְרַקֵּדָה׃
3 פָּרָשׁ מַעֲלֶה
וְלַהַב חֶרֶב
וּבְרַק חֲנִית
וְרֹב חָלָל
וְכֹבֶד פֶּגֶר
וְאֵין קֵצֶה לַגְוִיָּה
יִכְשְׁלוּ וְכָשְׁלוּ בִּגְוִיָּתָם׃
4 מֵרֹב זְנוּנֵי זוֹנָה
טוֹבַת חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים
הַמֹּכֶרֶת גּוֹיִם בִּזְנוּנֶיהָ
וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכְשָׁפֶיהָ׃
5 הִנְנִי אֵלַיִךְ
נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ עַל־פָּנָיִךְ
וְהַרְאֵיתִי גּוֹיִם מַעְרֵךְ
וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנֵךְ׃
6 וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים
וְנִבַּלְתִּיךְ
וְשַׂמְתִּיךְ כִּרְאִי׃
7 וְהָיָה כָּל־רֹאַיִךְ יָדוֹד מִמֵּךְ
וְאָמַר
שָׁדְדָה נִינְוֵה
מִי יָנוּד לָהּ
מֵאַיִן אֲבַקֶּשׁ
מְנַחֲמִים לָךְ׃
8 הֲתֵיטִבִי מִנָּא אָמוֹן
הַיּוֹשְׁבָה בַּיְאֹרִים
מַיִם סָבִיב לָהּ
אֲשֶׁר־חֵיל יָם
מַיִם חוֹמָתָהּ׃
9 כּוּשׁ עָצְמָהּ
וּמִצְרַיִם וְאֵין קֵצֶה
פּוּט וְלוּבִים

2 Crack of whip
And rattle of wheel,
Galloping steed
And bounding chariot!
3 Charging horsemen,
Flashing swords,
And glittering spears!
Hosts of slain
And heaps of corpses,
Dead bodies without number—
They stumble over bodies.
4 Because of the countless harlotries of the harlot,
The winsome mistress of sorcery,
Who ensnared[a] nations with her harlotries
And peoples with her sorcery,
5 I am going to deal with you
—declares the LORD of Hosts.
I will lift up your skirts over your face
And display your nakedness to the nations
And your shame to kingdoms.
6 I will throw loathsome things over you
And disfigure you
And make a spectacle of you.
7 All who see you will recoil from you
And will say,
"Nineveh has been ravaged!"
Who will console her?
Where shall I look for
Anyone to comfort you?
8 Were you any better than No-amon,[b]
Which sat by the Nile,
Surrounded by water—
Its rampart a river,[c]
Its wall [d]-consisting of sea?-[d]
9 Populous Nubia
And teeming Egypt,
Put and the Libyans—

a *Meaning of Heb. uncertain.*
b *Amon was the tutelary deity of No (Thebes; cf. Jer. 46.25), which the Assyrians had sacked in 663 B.C.E.*